

★★★ <第27回知的財産翻訳検定試験【第13回英文和訳】> ★★★
≪ 2級課題 ≫

【問1】

【請求項1】

電動乗り物において、
それぞれがライダーの左足または右足を支えるようになった第1のデッキ部分と第2のデッキ部分とを含むボードと、
前記ボードの下に延在する少なくとも1つの接地要素を含む車輪アッセンブリと、
前記ボードに設けられたモーターアッセンブリであって、前記接地要素を車軸の周りに回転させて前記電動乗り物を推進させるようになったモーターアッセンブリと、
前記ボードの方位に関する方位情報を測定するようになった少なくとも1つの方位センサーと、
前記第1のデッキ部分と第2のデッキ部分との一方に配設された感知領域であって、2つのセンサーゾーンを含み、前記2つのセンサーゾーンが、その一方がライダーの対応する足のつま先部に整合し他方が同じ足のかかと部に整合するように横方向に互いに隔置されている感知領域と、
前記方位センサーによって測定された方位情報と前記2つのセンサーゾーンに基づくライダー情報とを受け取るようになったモーター制御部であって、前記方位情報と前記ライダー情報とに基づいて前記モーターアッセンブリにより前記電動乗り物を推進するようになったモーター制御部とを有し、
前記モーター制御部が前記2つのセンサーゾーンの双方が活性化されていることに応答して前記モーターアッセンブリを作動させ、前記2つのセンサーゾーンの双方が活性化されていないことに応答して前記モーターアッセンブリを停止させるようになっている電動乗り物。

【問2】

詳細な説明

以下に本開示の記述を行なうが、記述される特定の構造体、プロセス工程、材料はいずれも限定的なものではなく、本開示に関連する分野の当業者であれば認識しうるであろうそれらの均等物にも及ぶものであることを理解されたい。同様に、以下の記述において用いられる用語は、特定の実施例の記述のみを目

的として用いられているもので、限定的な意味合いで用いられているものではない。

用語の定義

以下に言及する用語は下記の定義に従って用いられている。

本開示における「ロボット本体」という用語は、船体ロボットあるいはその下位システムのひとつ以上の構造要素を支えることができる、別のひとつ以上の構造要素（例えば、骨組み、支持枠、被覆部材、殻など）を指し、また、船体ロボットのひとつ以上の構造要素や下位システム覆い隠す構造要素をも指す広義の用語としても用いられる。

また、「約」という用語は、所与の数値が、数値範囲の端の値よりも「少し上」、あるいは「少し下」である場合を取り込むことで数値範囲の上限下限の数値に柔軟性を持たせる意図で用いられている。

以下の記述において、便宜上、複数の物品、構造要素、構成要素、材料などの品目が共通の表に示されている場合があり得る。その場合、表に含まれる品目は、それぞれが独立しかつ固有の特性をもつ、個々に特定されるものとして解釈されるべきである。従って、同じ表中にある個々の物品は、いずれも、同一グループとして示されかつ均等性について特段の記載がないことのみを理由にして他の物品の事実上の均等物であるという解釈をするべきではない。

【問3】

[0002] 供給電力への依存度が高まるにつれ、ハリケーンなどの暴風雨による電源喪失に対する脅威や、偶発的あるいは人為的な電力網への攻撃によるグリッド電力喪失の危険性が過去に比べて近年はるかに増大している。

多くの場合、何らかの理由で発電所や変電所が電力供給不能に陥ると、顧客に対する電力供給を回復するのに少なくとも数日、長ければ何週間も要する場合がある。また、厳しい気温条件下では、空調や暖房に食われる電力によって、発電設備が需用電力に追いつかないブラウンアウト状態が生じる可能性もある。従って、電力バックアップや電力需要ピーク時の補充電力を確保するための発電能力は、居住用事業用を問わず日々の電力需要を確実に満たすために、絶対に必要なものである。

[0003] バックアップ電力は、例えば太陽光すなわち光起電力（PV）パネルや、風力発電や、海洋、大きな湖、湾、入江などでの水の巨塊の波動などの、自然エネルギーまたは再生可能一次電源に求めるのが理想である。得られた電力を蓄電池やそのほかの蓄電手段、例えば圧縮空気を用いた蓄電手段に蓄え、

後刻そこから供給され利用可能とするのが望ましい。

電力を僻地に集めて蓄え、補充電力やバックアップ電力を必要とする時に自治体や他の場所に送るのが理想的である。また、暴風雨被害が起こる場所を前もって知ることはできないので、バックアップ電力や補充電力を蓄えるシステムは移動可能あるいは搬送可能とするべきである。そのようにすれば電力を必要とする場所に迅速に運び、危機が去った後遠隔の僻地にある電力集積場所にもどすことができる。